

# Ota Informa

July 10<sup>th</sup>, 2019 Edition

Edited and Issued by  
Ota International Association

太田インフォルマ 2019年7月10日号 (英語版)

- P1. おおた夏まつり・世良田祇園まつり・新田まつり・マチーからルールへ7月1日から市の全施設が禁煙になります  
交流都市特産品ロビー市
- P2. 市内屋外プールへ遊びに行こう！・カリビアンビーチ利用券配布のお知らせ・10月から幼児教育&保育無償化
- P3. 8月の市役所開庁案内・県営住宅の入居者を随時募集しています  
市税の7月納税・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報を  
お寄せください！・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院  
平日夜間急病診療所・休日歯科診療  
英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日  
ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー  
折り込みチラシ  
✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」  
✓法務省外国語人権相談ダイヤル

## Ota Summer Festivals!

### Ota Natsu Matsuri

Dates: July 13<sup>th</sup> (Sat.) and 14<sup>th</sup> (Sun.) from 14:00~22:00

South Festival Grounds (south side of the station, along *Minami Ichiban Gai Odori*)

Information: Kuai Community *Gyousei* Center ☎0276-45-6978

North Festival Grounds (north side of the station, along *Ota Chiku Shoutengai Dori/route 2*)

Information: Ota Community *Gyousei* Center ☎0276-22-2603



### Serada Gion Matsuri

Dates: July 27<sup>th</sup> (Sat.) from 16:00~22:00 and July 28<sup>th</sup> (Sun.) from 13:00~17:00

Location: Between Yasaka Jinja (on route 69) and Serada intersection (on route 142)

Information: Serada Community *Gyousei* Center ☎0276-52-1002



### Nitta Matsuri

Date: August 10<sup>th</sup> (Sat.) from 16:30~20:40

Location: Open space at Nitta Chuo Koukyou Chiku

Information: Watauchi Community *Gyousei* Center ☎0276-57-1041



## Smoking banned in ALL city facilities

Due to the recent revisions to the Health Promotion Act, smoking is banned in all facilities that the City owns, both in the buildings and in the ground areas of the buildings, to stop passive smoking.

**Removing Smoking Areas:** All of the smoking areas have been removed from facilities that many people, especially children whose health is significantly effected, use regularly.

**Penalty:** If you smoke or place ash trays in the banned area, it is now against the law and you could be punished and charged for it. Please be aware that it is not just a matter of etiquette anymore, and you can now be punished by law if you do not follow their rule.

Contact Information: Ota-Shi Health "Hoken" Center ☎0276-46-5115

### Market in the City Hall Lobby

"Lobby Ichi"; fresh food from partner cities

Date: July 25<sup>th</sup> (Thu.) from 11:00~ 14:00

Location: City Hall Lobby (1F)

(A limited number of products are available, so sales will end as soon as the products sold out.)

Products: Peaches, wines, and others, from Nirasaki City, Yamanashi Pref.,

Seafood and others from Kitaibaraki City, Ibaraki Pref.

Contact Information: Ota City Hall, Exchange Promotion Division, "Kouryu Suishin-Ka" ☎0276-47-1908





# It's Summer Time! Let's Go to the Pool!

|                             |  |   |
|-----------------------------|--|---|
|                             | <b>Nitta Pool</b><br>(Small children's pool and "L" shaped 50m outside pool)   | <b>Ojima Oyako Fureai Pool</b><br>(Small children's outside pool)   |
| <b>Address</b>              | Nitta Kamieda-Cho 744 -1   | Kameoka-Cho 102   |
| <b>Period Open</b>          | <b>Until September 1<sup>st</sup> (Sunday), 2019</b>   |   |
| <b>Operating Hours</b>      | 9:00 ~ 12:00 and 13:00 ~ 16:30 *May close due to rain/low temperatures   |   |
| <b>Fees and Regulations</b> | 100 yen (50 yen for junior high students and younger); free for children under 4 years old, 3 <sup>rd</sup> graders and younger must be accompanied by a guardian (no diapers allowed) | <b>Free</b><br>Pool use permitted only for 3 <sup>rd</sup> graders and younger (must be accompanied by a guardian). |
| <b>Parking</b>              | Nitta Sogo Undo Kouen (Free)   | Ojima Community Gyousei Center 2 <sup>nd</sup> Parking (Free)   |
| <b>Information</b>          | Nitta Sogo Taiikukan "Airys Arena" ☎0276-57-2222   |   |
|                             | ☎0276-56-0104; only during time of operation)  | ☎0276-52-2966; only during time of operation)   |

## Free Tickets to Caribbean Beach Pool!

Come and check out the indoor pools at Caribbean Beach (Kiryu-Shi Niisatochono 461) and enjoy the beach, river pool, slides and much more!

**Eligible age groups:** Children 3-years-old enrolled in kindergarten, etc. to junior high school students (must live/commute to a childcare facility or school in Ota).※Children under 3 years of age, or are still wearing diapers are not allowed.

**How to apply:** an application must be filled out for each family (name, address, age, school, etc.)

※ You may not apply for multiple days at once (You need a ticket per student for one visit.)

**Distribution Locations:** Municipal Gymnasiums such as *Shimin Taiikukan, Nitta Sougou Taiikukan, and Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan; Watarase Sports Hiroba, Ota City Hall - Shisei Jouhou Corner 1F,* and at various Community Gyousei Centers.

※ Tickets are distributed at each Municipal Gymnasium and at Watarase Sports Hiroba on Saturdays, Sundays, and holidays.

**Contact Information:** Sports Facility Management Division, "Sports Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-45-8118

**From October**

## Childcare Fee is going to be FREE.

From October 2019, childcare fee is going to be free for most classes for children mainly between age \*3 to 5 classes

in kindergartens (\*including 3 years old children), nurseries, approved comprehensive childcare centers, and others.



### Support for Disabled Children

(Day-care services for disabled children and others)

#### Procedure:

The process is different depending on whether your child needs childcare or not, and what kind of facility or service you use, and your child's age. Some childcare services are not covered by this rule.

※Childcare facilities will contact you if you need to apply for the subsidy, and inform you how to process it.

※Individuals registered as Ota City residents have to apply through Ota City even if you use childcare services on the outside of the City.

#### Not being covered:

Meals, Teaching Materials, Events, Buses, or other fees

For further information, please contact:

**Ota City Hall (3F/counter 31), Children's Affairs Division, "Kodomo-Ka." ☎0276-47-1830**

Day-care for disabled children is going to be free from the first April after children become 3 years old and until they start elementary school.

#### For further details:

**Ota City Hall (1F/counter 13), Disability Welfare Division, "Shougai Fukushi-Ka," ☎0276-47-1929**

# Open days in August at Ota City Hall

Ota City Hall will be open in normal hours except for Saturdays, Sundays, and 12<sup>th</sup> (Public Holiday / Monday).

## Prefectural Housing for RENT



**Conditions for eligibility:** individuals who are having difficulty securing a place to live currently  
 ※Independent (single household) can apply for this program.  
 ※There is an income restriction.

**How to apply:** Please come to the Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch, “Gunma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho” (Ota City Hall 9F/counter 92) and consult anytime if you are interested in.

**Contact Information:** Prefecture Housing Supply Corporation – Ota Branch, “Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha Ota Shisho” ☎0276-30-2011  
 Prefecture Housing Supply Corporation, “Guma-Ken Jutaku Kyoukyuu Kousha” ☎027-223-5811

## Upcoming FY2019 Payment Deadlines for Municipal Taxes

**Fixed Property (2<sup>nd</sup> period) and National Health Insurance Tax (1st period)** is due on

**July 31<sup>st</sup>, 2019 (Wednesday).**

Please be sure to make payments by the deadline.

For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division “Nouzei-Ka” in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.



### Yukari-chan Kidnapping Case

**Please let us know of any information pertaining to the Yukari Yokoyama kidnapping case!**  
**Yukari was 4 years old (would be 27 years old now) and kidnapped on July 7<sup>th</sup>, 1996 at a pachinko parlor in Ota City.**



**Reward of up to 6,000,000 yen.**

**Contact Information: Ota Police Station ☎0276-33-0110 or Free Dial at ☎0120-889-324**

### FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

| Location  | Date                                | Hours       | Capacity | Information / Appointment   | Note  |
|---|-------------------------------------|-------------|----------|---|---|
| Ota City Hall (3F/Counter 38)                   | Every Wednesday (Excludes holidays) | 9:30~12:00  | 14       | Ota City Hall, Residents' Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits) | Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance. |
| Nitta Fukushi Sogo Center (“Fukushi Tou” Block) | July 18 <sup>th</sup> (Thursday)    | 10:00~12:00 | 6        |   |   |
| Legal advice through the phone                  | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays)     | 13:00~16:00 | —        | Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333  | Approximately 10 minutes per person   |

### FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

|   |                                 |            |   |  |   |
|---|---------------------------------|------------|---|--|---|
| Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1) | Mon. ~ Fri. (Excludes holidays) | 9:00~15:30 | — | Gunma Prefectural Government Office 23F, Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo” ☎ 027-243-2511 | No prior appointment is necessary; please come by 15:00 |
|---|---------------------------------|------------|---|--|---|

# + Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

|                   |                       |   |              |
|-------------------|-----------------------|---|--------------|
| July 15<br>(Mon.) | I.M.                  | Fujigaoka Byouin ( <i>Kumano-Cho</i> )                      | 0276-22-1281 |
|                   | I.M. / Pediatrics     | Hoshino Naika Ichoka Iin ( <i>Higashi Yajima-Cho</i> )      | 0276-48-5525 |
|                   | Ophthalmology         | Fujiyu Ganka Iin ( <i>Hama-Cho</i> )                        | 0276-45-3358 |
| July 21<br>(Sun.) | I.M. / Pediatrics     | Shimohamada Clinic ( <i>Shimohamada-Cho</i> )               | 0276-47-7330 |
|                   | I.M.                  | Takeuchi Iin ( <i>Iida-Cho</i> )                            | 0276-30-0001 |
|                   | Ophthalmology         | Ota Chuo Ganka ( <i>Yura-Cho</i> )                          | 0276-31-6226 |
| July 28<br>(Sun.) | I.M.                  | Shu Clinic ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )                  | 0276-38-1137 |
|                   | I.M. / Pediatrics     | Ito Naika Shonika Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )              | 0276-46-3311 |
|                   | Obstetrics-gynecology | Fujii Ladies Clinic ( <i>Higashi Yajima-Cho</i> )           | 0276-60-3111 |
| Aug. 4<br>(Sun.)  | I.M.                  | Ota Kyoritsu Shinryoujo ( <i>Ishihara-Cho</i> )             | 0276-45-4911 |
|                   | I.M. / Pediatrics     | Waga Clinic ( <i>Obara-Cho</i> )                            | 0277-20-4370 |
|                   | Orthopedics           | Kogure Seikeigeka ( <i>Takahayashi Kita-Cho</i> )           | 0276-55-3017 |
| Aug. 11<br>(Sun.) | I.M.                  | Yamagishi Naika Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )                   | 0276-45-1580 |
|                   | I.M. / Pediatrics     | Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo ( <i>Ryumai-Cho</i> ) | 0276-48-5611 |
|                   | Ophthalmology         | Ogiwara Ganka ( <i>Nitta Ichinoi-Cho</i> )                  | 0276-57-1110 |
| Aug. 12<br>(Mon.) | I.M. / Surgery        | Yamada Clinic ( <i>Kamikobayashi-Cho</i> )                  | 0276-40-2121 |
|                   | I.M. / Pediatrics     | Ugajin Clinic ( <i>Iizuka-Cho</i> )                         | 0276-40-1414 |
|                   | Orthopedics / I.M.    | Toumou Seikeigeka Clinic ( <i>Higashikanai-Cho</i> )        | 0276-20-2500 |

※Emergency medical services are subject to change.

※The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatments on weekdays.

※Please call the telephone number below for confirmation.

I.M. → Internal Medicine

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

## Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

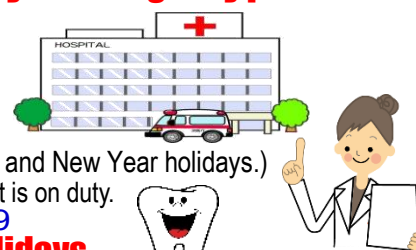
Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Horie Byouin ☎0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Weeknight Emergency Infirmary (Pediatrics or I.M.)

Reception Hours: Mon. to Sat. -6:45pm~9:45pm (Excluding holidays, Year-End and New Year holidays.)

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Location: [Ota-Shi Health "Hoken" Center 1F](#) Address: [Iida-Cho 818](#) ☎0276-60-3099

## Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays

Opening Hours: 10am~1pm [Ota Nitta Shika Ishi Kaikan](#) (Southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

## Assistance in English



**Every Thursday**

**From 13:00 to 16:00**

**\*Closed on Aug. 8<sup>th</sup>**



Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"*Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi*" (near Counter 5)

Information: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & ☎0276-47-1908

★ *The Public Assistance and Child-Rearing Allowance consultations can take time, so please come by early.*

*Closed on holidays including Year-End and New Year holidays.*

## HELLO WORK OTA

Governmental Consultation

Branch Office for Foreign Residents

Office Hours:

**Every Tuesday from 13:00-16:00**

(Excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Location: Consultation Counter for foreign residents in Ota (Ota City Hall 1F)

Contact Information: Hello Work OTA

TEL: 0276-46-8609

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Center "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

- OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (*Ota Shiyakusho*)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: [otaia@mx.city.ota.gunma.jp](mailto:otaia@mx.city.ota.gunma.jp)

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

